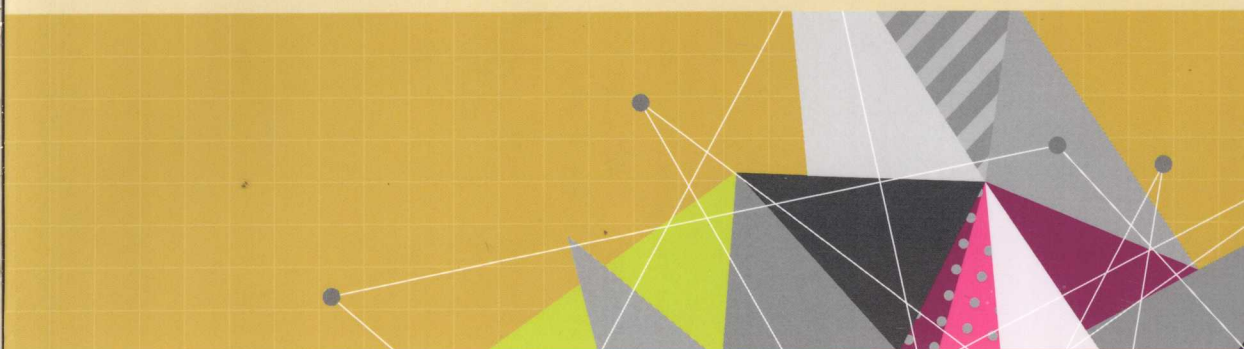




汉语相似词语认知与习得研究

HANYU XIANGSI CIYU RENZHI YU XIDE YANJIU

方绪军 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

国家社会科学基金项目

汉语相似词语认知与习得研究

HANYU XIANGSI CIYU RENZHI YU XIDE YANJIU

方绪军 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语相似词语认知与习得研究 / 方绪军著. — 北京:
北京语言大学出版社, 2014.2
ISBN 978-7-5619-3772-3

I. ①汉… II. ①方… III. ①汉语—词语—研究
IV. ①H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 028230 号

书 名: 汉语相似词语认知与习得研究

HANYU XININGSI CIYU JINZHI YU XIDE YANJIU

责任印制: 姜正周

出版发行:

社 址: 北京市海定桥东 1 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 编辑部: 010-8230 3647/3592/3395

国内发行: 010-8230 3650/3591/3648

海外发行: 010-8230 0309/3365/3080

读者服务部: 010-8230 3653/3908

网上订购: 010-8230 3653 (国内)/3668 (海外) service@blcup.com

印 刷: 大恒数码印刷(北京)有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 15.5

字 数: 265 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3772-3 / H · 14016

定 价: 42.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

005860210

国家社会科学基金项目

国家社会科学基金

本书为国家社会科学基金项目（编号：07BYY034）的结项成果

前言

语言单位之间、结构之间广泛存在的相似性对学习和使用语言会产生重要影响。汉语学习者在理解和使用汉语时，经常会因为词语之间具有某方面的相似性而发生误解或误用。这些现象一直受到汉语教学界的高度重视。

词语具有发音、书写形式、词义和词性等多方面属性，词语之间存在的相似性有单方面的，也有多方面的。本书以 3000 多个常用词语为范围，根据词语之间相似性的表现，经人工系联组对得到发音相似的、书写形式相似的、词义相似的等 13 类相似词语，共 4000 余对。本书对这些不同类别的相似词语作了定量分析。了解汉语常用词语之间存在的种种相似性的性质和规模，是考察和分析学习者在理解和表达中受到词语相似性影响的基础。

要了解词语的相似性对学习者的学习和使用汉语词语的影响，就要分别考察学习者在听说读写等活动中理解和使用词语的情况，尤其是词语使用的偏误情况，分析偏误词语和目标词语的相似性。本书基于“HSK 动态作文语料库”考察学习者在书面表达中使用常用词语的偏误情况，逐一检索 3000 多个常用词语在该语料库中的偏误用例，具体分析了这些偏误词语与相应的目标词语构成的 7000 多个词语对中词语的相似性，并将之归为不同的类别。

将人工系联得到的相似词语对与从中介语中分析所得的相似的偏误词语和目标词语进行对比，可以发现系联所得的相似词语对中有哪些在中介语中以相似的偏误词语和目标词语出现以及出现的规模，也可以发现哪些词语在中介语中只出现了甲词语误用为乙词语的情况，哪些出现了甲词语误用为乙词语和乙词语误用为甲词语两种情况。本书将人工系联组对得到的 4000 多个相似词语对与从作文语料中分析所得的 7000 多个由偏误词语和目标词语构成的词语对进行了对比，考察分析了人工系联的相似词语对在学习者书面表达中以偏误词语和目标词语形式出现的情况，根据相似的偏误词语和目标词语在语料库中的出现情况，对一般学习者在书面表达中发生相似词语误用的可能性作了推断。

辨别相似词语的异同是汉语教学活动和测试中的一项重要内容。在教和学的过程中,人们遇到的相似词语数量众多,其中有些是学习者普遍需要进行辨别的,但也有很多时候学习者需要辨别的词语有一定的偶然性,不同学习者需要对一些词语进行辨别的方面也不尽相同。在这种情况下,教学人员就有必要遵循一定的辨异模式应对教学中遇到的各种相似词语。本书在具体分析大量相似词语的基础上,提出了针对各种相似词语进行辨异分析的步骤和模式,并对一些具体的相似词语辨异作了个案分析。

本书考察的相似词语以及中介语中相似的偏误词语和目标词语限于一定数量的常用词语和一定规模的语料范围内。要全面、准确了解相似词语在学习者理解和使用汉语词语时产生的影响,还须要在更大的词语范围内从不同的角度作更深入的定量与实证研究。

方绪军

2013年10月

目 录

第一章 词语的相似性

1

第一节 语言的相似性与语言学习 / 1

第二节 相似词语的认知与习得研究 / 9

第三节 与词语的相似性有关的概念 / 13

第二章 常用词语的相似性计量分析

29

第一节 常用词语的相似性类别 / 29

第二节 单一属性相似的词语 / 36

第三节 多重属性相似的词语 / 42

第四节 常用词语相似性综合分析 / 52

第三章 中介语偏误词语与目标词语的相似性

61

第一节 中介语语料库中的偏误词语和目标词语 / 61

第二节 偏误词语和目标词语的对应情况 / 76

第三节 偏误词语和目标词语的相似性 / 84

第四节 偏误词语和目标词语的单向误用和双向误用 / 103

第四章 相似词语与相似的偏误词语和目标词语

112

第一节 两种相似词语表对比概况 / 112

第二节 两种相似词语表中相应类别的词语对 / 116

第三节 词语的相似性与相似词语混淆误用的可能性 / 133

第五章 相似词语辨异模式及个案分析

154

第一节 相似词语辨异模式 / 154

第二节 可构成并列式动词的词义相似单音节动词的功能差异 / 163

第三节 常用逆序词语辨异 / 171

第四节 相似副词辨异：以“倒”和“却”为例 / 180

第五节 相似介词辨异：以动词后的“向”和“往”为例 / 196

第六节 相似语气词辨异：以“罢了”和“而已”为例 / 206

第六章 结语

216

第一节 基本结论 / 216

第二节 需进一步研究的方面 / 221

参考文献

227

后 记

235

本书图表

- 图 1-1 相似系统数学模型 / 3
- 图 5-1 相似词语辨异的基本步骤 / 157
- 表 1-1 相似词语分类 / 25
- 表 1-2 不同类别相似词语具有的相似属性 / 26
- 表 2-1 甲、乙级词语中与“爱”相似的词语 / 34
- 表 2-2 甲、乙级词语中各类相似词语的数量 / 35
- 表 2-3 甲、乙级词语中发音相似的词语 / 37
- 表 2-4 相似词语系联组对标注示例 / 53
- 表 2-5 不同类别相似词语与近音词、形近词和近义词的关系 / 59
- 表 3-1 甲、乙级词语在作文语料库中出现偏误用例 5 条以上的情况 / 71
- 表 3-2 甲、乙级词语在作文语料库中作为目标词语出现 5 次以上的情况 / 76
- 表 3-3 出现 5 次以上的甲、乙级偏误词语和目标词语数量对照 / 80
- 表 3-4 偏误词“做”与目标词的对应情况 / 81
- 表 3-5 甲、乙级“偏误词语—目标词语”在作文语料库中的出现情况 / 83
- 表 3-6 作文语料库中出现 30 次以上的甲、乙级“偏误词语—目标词语” / 83
- 表 3-7 甲、乙级偏误词语和目标词语相似性类别 / 89
- 表 3-8 P 类偏误词语和目标词语 / 90
- 表 3-9 O 类偏误词和目标词 / 91
- 表 3-10 出现 5 次以上的 S 类偏误词语和目标词语 / 92
- 表 3-11 G 类偏误词语和目标词语所属词类 / 93
- 表 3-12 出现 10 次以上的 G 类偏误词语和目标词语 / 94
- 表 3-13 PG 类偏误词语和目标词语 / 97
- 表 3-14 SG 类偏误词语和目标词语出现情况 / 98
- 表 3-15 出现 15 次以上的 SG 类偏误词语和目标词语 / 98
- 表 3-16 POG 类偏误词语和目标词语 / 100

- 表 3-17 PSG 类偏误词语和目标词语 / 101
- 表 3-18 POSG 类偏误词语和目标词语 / 101
- 表 3-19 出现 5 次以上的缺乏明显相似性的偏误词语和目标词语 / 102
- 表 3-20 出现 10 次以上的单向误用的偏误词语和目标词语 / 105
- 表 3-21 出现两次以上的单向误用词语对相似性类别及出现情况 / 107
- 表 3-22 双向误用词语对相似性类别及出现情况 / 108
- 表 3-23 出现 10 次以上的双向误用词语对 / 109
- 表 4-1 甲、乙级相似词语与相似的“偏误词语—目标词语”类别及数量对比 / 114
- 表 4-2 甲、乙级相似词语与相似的“偏误词语—目标词语”描述统计量 / 115
- 表 4-3 双向误用的 P 类偏误词和目标词 / 117
- 表 4-4 30 个双向误用的 S 类词语对 / 119
- 表 4-5 甲、乙级词语中 PO 类单音音节词 / 121
- 表 4-6 PO 类偏误词和目标词 / 122
- 表 4-7 PS 类偏误词语和目标词语 / 124
- 表 4-8 双向误用的 PG 类词语对 / 124
- 表 4-9 出现次数较多的 4 对双向误用的 PG 类词语对 / 125
- 表 4-10 出现次数较多的双向误用的 SG 类词语对 / 126
- 表 4-11 系联组对遗漏的作文语料库中出现的 SG 类词语对 (部分) / 127
- 表 4-12 甲、乙级词语中 POS 类同字词 / 128
- 表 4-13 POS 类偏误词语和目标词语 / 129
- 表 4-14 双向误用的 POG 类词语对 / 130
- 表 4-15 双向误用的 PSG 类词语对 / 130
- 表 4-16 POSG 类偏误词语和目标词语 / 132
- 表 4-17 “偏误词语—目标词语”出现次数分段及对误用可能性的推测 / 135
- 表 4-18 误用的可能性“极高”的词语对 / 136
- 表 4-19 学习者在书面表达中经常误用的部分词语对 / 138
- 表 4-20 误用的可能性“很高”的词语对类别 / 139
- 表 4-21 误用的可能性“一般”的词语对类别 / 141

- 表 4-22 误用的可能性“一般”的词语对示例 / 142
- 表 4-23 误用的可能性“较低”的词语对类别 / 143
- 表 4-24 语料中出现次数少、实际误用可能性未必很低的词语对示例 / 144
- 表 4-25 词语对发生双向误用的可能性分析 / 145
- 表 4-26 两种误用形式可能性均极高的词语对 / 146
- 表 4-27 一种形式可能性极高、另一种形式可能性很高的词语对示例 / 146
- 表 4-28 一种形式可能性极高、另一种形式可能性一般的词语对 / 147
- 表 4-29 一种形式可能性极高、另一种形式可能性较低的词语对 / 147
- 表 4-30 两种误用形式可能性均很高的词语对示例 / 147
- 表 4-31 一种形式可能性很高、另一种形式可能性一般的词语对示例 / 148
- 表 4-32 一种形式可能性很高、另一种形式可能性较低的词语对示例 / 148
- 表 4-33 两种误用形式可能性均一般的词语对示例 / 149
- 表 4-34 一种形式可能性一般、另一种形式可能性较低的词语对示例 / 149
- 表 4-35 两种误用形式可能性均较低的词语对示例 / 150
- 表 4-36 双向误用两种形式出现次数不平衡词语对示例 / 150
- 表 4-37 出现 20 次以上的单向误用词语对 / 151
- 表 5-1 作文语料库中与偏误词“提高”对应的多个目标词 / 154
- 表 5-2 作文语料库中对应于目标词“提高”的多个偏误词 / 155
- 表 5-3 可构成双音节动词的词义相似的单音节偏误动词和目标动词 / 164
- 表 5-4 作文语料库中逆序的偏误词语和目标词语示例 / 172
- 表 5-5 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的逆序词语 / 173
- 表 5-6 作文语料库中由语素 A、B 构成的非汉语词 AB 与目标词 BA 示例 / 180
- 表 5-7 作文语料库中词义相似的“偏误副词—目标副词”示例 / 180
- 表 5-8 作文语料库中“偏误介词—目标介词”示例 / 197
- 表 5-9 作文语料库中“偏误语气词—目标语气词”示例 / 207
- 表 5-10 “罢了”和“而已”使用情况问卷调查表 / 208

第一章 词语的相似性

第1节 语言的相似性与语言学习

世界上事物和事物之间广泛存在着各种相似性。正如张光鉴（1986：376）所言：“在我们周围的植物中，高至顶天的松柏，小至原始的藻类，都存在着相似的叶绿素。在动物中，从精明强干的人类直到低等的软体动物，大都存在着赖以生存的血红素。而叶绿素和血红素都是和空气中的二氧化碳与氧起作用，都是由此成为植物动物的能源供应者。……现代化学还进一步说明，叶绿素和血红素的化学结构也是相似的，都是卟啉络合物。”事物之间广泛存在的相似性是人们认识事物、形成概念、进行分类并形成范畴的基础。张光鉴（1986：386-394）指出：“一事物都是由相似的单元、层次排列组合而来的”，“相似的基因、相似的条件和环境产生相似的结果”，“事物包含的相似的功能越多，其作用就越大”，“人们对客观事物之所以能进行分类的基础是他们头脑中先已贮存的经验即‘相似块’。人们依据这些‘相似块’去对照、分析、比较、鉴别那些纷繁的客观事物的属性，再把反映到大脑里来的信息进行过滤，用联想、想象、类比的形象思维方法和归纳、演绎的逻辑思维方法来进行分类，或进行最初的分析。但不管用哪种分析方法，都离不开相似原理。”认知语言学也认为，相似性是范畴化的重要依据（史厚敏 2006，吴为善 2011）。比如，通常所说的“汽车”这个概念，它可以用来指各种各样的车，但不管是豪华车还是普通车，也不管是货车还是客车，大车还是小车，等等，它们在作为交通工具、带有发动机、在马路或公路上行驶等方面都具有相似性，人们根据这种相似性来判断某种事物是不是“汽车”。人们对一类人或事物相似性的认识还跟人们对这类人或事物认识的深度有关，对某一类人或事物了解得太少，往往看到更多的是这类人或事物的相似性，难以对这类人或事物加以区别。比如，接触东方人不多的欧美人、非洲人就很难区分中国人、日本人、韩国人的外貌有什么不同，反之亦然，在一些很少接触外国人的

中国人眼里,欧美人长得都差不多,非洲人也都差不多一样,很难区别谁是谁。不会日语和汉语的欧美人往往以为日本人学汉语或中国人学日语会比较容易,因为这两种语言在书面形式上有很多地方是相似的(实际上,日本人学汉语或中国人学日语未必比学英语容易)。但如果人们对某一类人或事物了解得比较多、比较深入,就往往能较容易发现同一类人或事物之间的差异。比如,接触和了解中国人、日本人、韩国人比较多的人,就能比较容易在人群中看出哪些是中国人,哪些是日本人或韩国人。爱斯基摩人能区分很多种“雪”,古人以“马”为主要交通工具,能区分很多种不同的“马”,也是这个道理。

考察和分析事物之间的相似性并对种种相似性进行数量表达的研究已成为一种专门的研究领域(周美立 1994)。一种事物往往可以分析为许多要素或特征,一种事物就是由这些要素和特征构成的一个系统。相应地,事物之间的相似性也可以分为要素或特征相似和系统相似。不同类的或同类的事物之间可能存在着相似的要素或特征,但具有相似的要素或特征的事物不一定是系统相似,反过来,系统相似的事物之间却一定有着相似的要素或特征。比如,就能够在天空中飞翔这个特征而言,飞机和鸟具有相似性,这是特征相似,但二者之间有着本质的区别,一种是人造的机器,一种是自然生长的动物,二者之间的相似性不属于系统相似。系统和特征都具有层级性,系统所包括的要素体现系统的特征,这些要素本身又是一个相对的系统,又包含着更低一层次的要素或特征。

依相似系统论的观点看,各种事物可以看作各种系统,各种系统之间的相似性是可以数量加以描述的。周美立(1994: 21)对描述系统间相似性的数学模型进行了说明:

设 A 系统由 k 个要素组成, B 系统由 l 个要素组成,相似要素有 n 个,反映每一相似要素的相似程度用相似元值 $q(u_i)$ 大小表示,系统相似度为 Q ,则可得相似系统数学模型(图 1-1)。

从上述数学模型可知,系统相似度是多元函数,可进一步表示为:

$$Q = f(k, l, n, q(u_i)) \quad i = 1, 2, 3, \dots, n$$

其中 $1 \leq n \leq \min(k, l)$, $(k, l, n) \in (1, 2, \dots, N)$ 。

在上式中,任意要素都给系统相似度以影响,任一要素特性发生变异会影响相似元数值 $q(u_i)$ 项值,都会导致相似度 Q 变化。

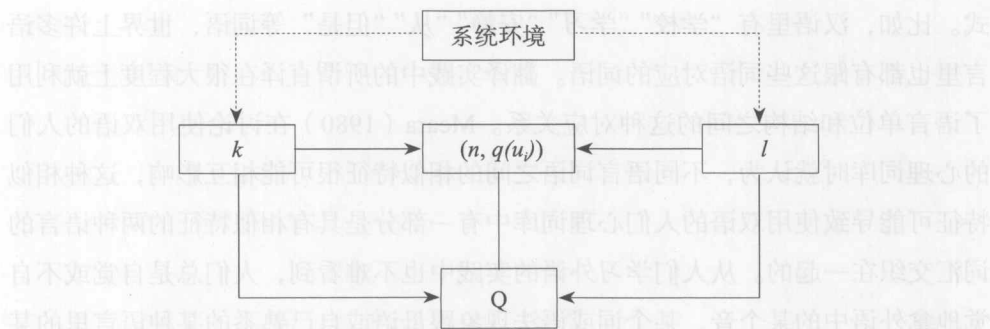


图 1-1 相似系统数学模型 (周美立 1994)

就语言而言,不同的语言之间都或多或少存在着种种相似性,这是进行比较语言学、对比语言学或语言类型学研究的基础。如,许多语言的语音里都有音素 /a/、/o/、/i/、/m/、/n/、/t/ 等,许多语言里都有名词、代词、动词、形容词、数词、副词、连词等。汉语、英语、日语、印尼语、班图语等,都有类似的这些语音要素和语法现象,这些类似的现象就是这些语言之间的相似要素或相似特征。从语言之间在语音、词汇、书写形式和语法等方面要素或特征上存在的相似性程度的高低,往往可以看出一些语言在语言家族谱系中的亲疏程度。比如,英语、法语、德语在语音、词汇和语法甚至在书写形式上都存在许多相似性,汉语和藏语的相似性程度也很高,所以,在对语言进行谱系分类时,英语、法语、德语等属于印欧语系,而汉语、藏语则属于汉藏语系,同一语系中的语言之间的相似性属于系统相似。而汉语和日语之间虽然有些词的发音和词义很相似甚至相同,一些词的书写形式也很接近甚至完全相同,但这两种语言在语音系统、词汇系统、语法系统等方面存在着更多的差异,所以这两种语言之间在词汇、书写形式等方面的相似性还只是某些元素相似或特征相似,而不是系统相似,汉语和日语不属于同一语系。汉语中的不同方言(如吴方言、粤方言、赣方言等),相互之间语音差别很大,使用不同方言的人之间难以用各自的方言进行口头交流,但这些方言在语音结构(如音节的声韵调)、词汇、语法等方面的相似性程度很高,它们之间的相似属于系统相似,因此它们属于同一种语言(汉语),是同一种语言的地域变体。

语言之间存在的元素或特征的相似性或者系统的相似性,为语言之间的相互翻译或外语学习提供了一定的便利条件。不同的语言之间总存在着一定的对应关系,一种语言中的许多词语或结构在其他不同的语言里往往存在着相应的形

式。比如,汉语里有“学校”“学习”“安静”“从”“但是”等词语,世界上许多语言里也都有跟这些词语对应的词语。翻译实践中的所谓直译在很大程度上就利用了语言单位和结构之间的这种对应关系。Meara (1980) 在讨论使用双语的人们心理词库时就认为,不同语言词语之间的相似特征很可能相互影响,这种相似特征可能导致使用双语的人们心理词库中有一部分是具有相似特征的两种语言的词汇交织在一起的。从人们学习外语的实践中也不难看到,人们总是自觉或不自觉地从外语中的某个音、某个词或语法现象跟母语或自己熟悉的某种语言里的某个元素或特征去比照。这种情况也是促使语言教学研究人员注重将目的语与学习者母语进行对比并进而形成对比语言学的重要原因。随着中介语理论的提出与发展,人们更多地关注中介语里不同于目的语又不同于母语的语现象,相同母语背景的学习者产出的中介语所体现的规则(包括发音、词语使用、语法规则、篇章组织等)有很大程度的一致性,人们把产生这种现象的原因部分地解释为语际迁移的结果。外语教学经验告诉我们,那些在外语里与母语中相似性程度高的甚至相同的元素或特征,学起来就会感觉比较容易;那些差异比较大的,特别是外语里有而母语里没有的元素或特征,学起来就会比较困难。比如,对汉语初学者而言,有汉字文化背景的日本、韩国学生学习汉字要比没有汉字文化背景的欧美学生、非洲学生容易得多。尽管汉语和日语、韩语不属于同一语系,但日语、韩语中的一些汉字词与汉语中的一些词的特征相似,还是让日本、韩国汉语学习者感觉学习那些与他们母语中词语比较接近的汉语词语要容易一些。比如,日语里有“政治”“文化”“哲学”“列车”“出国”“差别”“出生”“放心”“得意”等词语(姚莉萍 2003),韩语里有“电话”“交通”“技术”“旅行”“银行”“伟大”“亲切”“研究”“发展”“大约”等词语(徐建宏 1999),这些词语的书写形式与汉语词语相同,发音与汉语词语相近,词义与汉语里的对应词完全相同或部分相同,因此以日语或韩语为母语的汉语学习者在学习汉语里的这些对应词时自然会感到容易些。同样的,对于英语学习者而言,由于德语、法语等与英语之间在语音、词汇、语法等方面存在着系统相似,这得以德语、法语等为母语的英语学习者觉得英语学习要比汉语学习容易得多,而以汉语为母语的英语学习者因为母语与英语之间缺乏系统的相似性,因此就觉得英语学习比较难。

但语言之间相似的元素或特征毕竟只是相似,并不是完全等同,因此它们对学习来说并不总是起着积极的帮助作用,有时反而会产生阻碍作用或给学习增

加困难。比如,日语中有不少词语在发音、词义等方面与对应的汉语词有一定的相似性,但也有不少相似的汉语词和日语词之间存在着或多或少的差异。以日语为母语的学习者如果不了解这种差异或者不能区别这种差异,在理解和使用中拿母语中的词来代替汉语词,就会造成误解或误用,这样,这些词语具有的与其母语中的词语相似的特征,就很容易对学习产生副作用。比如,日语中有“时间”“情报”“爱人”“汽车”“勉强”“处决”等词,看上去与汉语词语的形式相同,但它们的词义和用法与汉语中的同字词并不相同:日语的“时间”可以表示汉语的“小时”,日语的“情报”可以表示汉语的“情况”,“爱人”“汽车”“勉强”“处决”在日语里分别是“情妇、情人”“火车”“学习”“处理、处置、下决心”的意思。有日本学生误以为日语里的“时间”“情报”等同于汉语中的“时间”“情报”,所以就产生了像“*每天上午我学习三时间汉语^①”(应为“每天上午我学习三小时汉语”)、“*我很熟悉中国的情报”(应为“我很熟悉中国的情况”)这样的语句。而没有汉字文化背景的欧美学生及非洲学生却很少会发生这样的问题。

一种语言内部的单位之间、结构之间同样存在多方面、多层次的相似性。小到音位、音节,大到句子、篇章,都有相似的现象。比如,汉语拼音的声母 d 与 t, g 与 k, n 与 l, zh 与 ch, zh 与 z, ch 与 c, 韵母 in 与 ing, en 与 eng, eng 与 ong 等,两两在发音方法或发音部位方面都有很明显的相似性,在有些方言里,这些成对的声母或韵母中有些干脆就不加区分。词语的相似性就更加复杂,它们的相似性可能表现在发音、意义、词性、书写形式等方面。在发音方面相似的词语包括发音相同或相近的词语,如“启事”和“启示”,“形势”和“形式”,“寓言”和“预言”,“期间”和“其间”。在意义方面相似的词语最典型的是同义词或近义词,如“清洁”和“卫生”,“旅游”和“游览”,“参加”和“参与”,“领导”和“干部”,“仍旧”和“依旧”。词性相似就是词的语法属性相似,这种现象就更为普遍,每一种词类(如名词、动词、形容词、副词)里包含的词,相互之间词性都是相似的,这是由同一词类里的词具有词类范畴家族相似性的基本性质决定的(袁毓林 1995)。书写形式方面相似的词语,比较典型的是字形相近或相同的词,如,“拆”和“折”,“已”和“己”,“部”和“陪”,“分辨”和“分辩”等是字形相近的词,“东西”(分不清东西南北)和“东西”(买东西),

① 本书在错误用例前加“*”号。

“得”(得了一等奖)和“得”(你得来),“干”(衣服干了)和“干”(干工作),“分别”(分别了很多年)和“分别”(分别处理),都是字形相同的词。短语、句子结构或句式层面上也存在着相似性。就句子结构和句式而言,下边每组句子都有一定的相似性:

十个人吃一锅饭。——一锅饭吃十个人。

台上坐着主席团。——主席团坐在台上。

他很快就将那笔钱输光了。——那笔钱很快就被他输光了。

这本书我看完了。——我把这本书看完了。

在编辑部昨天我交给他一篇文章。——我在编辑部昨天交给他一篇文章。

也只有他这样怕老婆。——这样怕老婆也只有他。

上边每组句子虽然句子结构和语用条件不同,但它们的基本意义(各成分之间的语义关系)是相同的,相互之间存在着相似性。赵金铭(1993)称类似上述句子为“同义句式”。他也指出,这些句子在具体语义和语用上存在着一定的区别,所以“严格讲来,所有这些同义句式都是不同义的”。

在段落和语篇的层面上也有相似性的现象。比如,一些语篇在内容、语体风格、语言风格或表现手法等方面存在相似性,基于这些相似性,可以对一些段落和篇章进行分类,如记叙文、说明文、议论文之类。说某位作家的作品像鲁迅的风格,说某位诗人的诗作像杜甫的风格,这也是基于作品风格的相似性而作出的判断。

针对汉语中不同层次上的单位或结构之间广泛存在的相似性,丁喜霞(2010)提出了“汉语相似语言学”的概念,对汉字、词汇、语法等层面上许多语言单位和结构的形式和意义的相似性作了具体分析。

一种语言内部的单位和结构之间的相似性与语际之间存在的相似性一样,对于语言学习和使用有积极的作用。比如,不同的汉字数量成千上万,但这些汉字都是由有限的相似的笔画、偏旁、部件构成的,无汉字文化背景的学习者学习和掌握这些有限的相似的构件,对他们认识和学习汉字无疑是有益的,而且这也是他们有效认读和使用汉字的必由之路。如,注意到“明”“昨”“时”“间”“早”“旧”等汉字具有的相同部件“日”,对初学汉字的学生来说是有益的,这有助于他们形成对汉字的部件意识。就词语的词性相似性而